

Curriculum Vitae
Somsak Patradoon CPA
Ozethai Pty Ltd ABN 31 115 273 866

Translation / Interpreting / Accountancy / Systems / Management Consultancy
Thai<>English<>Chinese

Telephone: +66 (0)2 8840 9936; +66 (0)2 8003 3368 Fax: +66 (0)2 8212 9072 Mobile: +66 (0)4 0080 1616

Qualifications:

- NAATI accredited professional Thai <>English Interpreter
- NAATI accredited professional Thai<>English Translator
- NAATI accredited professional Chinese>English Translator
- NAATI accredited paraprofessional English>Chinese Translator
- NAATI accredited paraprofessional English<>Mandarin Interpreter
- Bachelor of Accountancy, Chulalongkorn University, Thailand
- Graduate Diploma in Internal Auditing, University of Technology, Sydney
- Postgraduate Diploma in Interpreting and Translation, University of Western Sydney
- Master of Business Administration, Thammasat University, Thailand
- Master of Commerce in Information Systems, University of New South Wales
- Train the Trainer Certificate
- Certificate IV in Workplace Training and Assessment
- Advanced Teaching Skills Certificate

Affiliations:

- Pre-candidate, International Association of Conference Interpreters
- Senior Practitioner, Australian Institute of Interpreters and Translators
- Member, International Federation of Translators
- Associate, American Translators Association
- Life member, Translators and Interpreters Association of Thailand
- Previously, Chair of AUSIT NSW
- Ex-tutor/occasional lecturer of postgraduate interpreting/translation courses at Macquarie University and the University of Western Sydney

Continuing Education:

- Interpreters and the Law
- Interpreting in Domestic Violence Cases
- Interpreting in Sexual Assault Cases
- Interpreter Orientation Course (in the theory and practice of legal and community interpreting)

Work Experience:

- 24 years of translation experience of texts in fields ranging from accounting, advertising, auditing, commercial, copy writing, education, emergency instructions, finance, health, human resources, industrial relations, legal, information systems, management, marketing, patent, police, speeches, television, the trades, the professions, to software/product user manuals
- 24 years interpreting in New South Wales and federal courts plus international conferences
- 18 years of teaching, training and assessment of adults
- 18 years of working in the public service (Community Relations Commission, Housing Commission, Attorney General's, Police, Public Works, Planning & Environments departments)
- 34 years in accountancy and commerce including auditing, financial management, bank administration and general management (NSW public service, Riche Monde (Thailande) Ltd, Royal Bank of Canada, Bel Oil Co Ltd, SGV-Na Thalang & Co, Certified Public Accountants, plus other Australian small businesses)

Take Advantage of Our:

- Larger TRADOS Freelance/Déjà vu translation memory
- Translation capacity of 3,500 words per day
- High resolution colour laser printer
- 24/7 broadband internet access
- Time difference (for Europe, Canada, the USA, and South America)